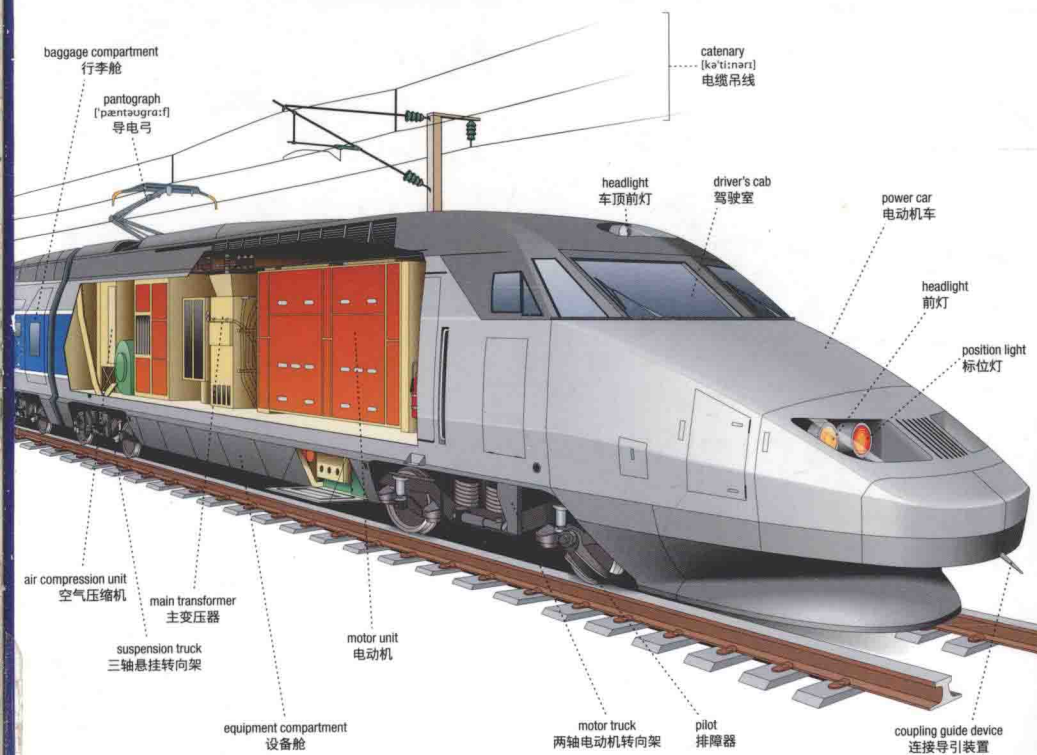


NEW COMPACT 图解词典

最新英汉百科图解难题

VISUAL DICTIONARY



high-speed train
高速铁路列车 | 俗称高铁。

NEW COMPACT **图解词典**
最新**英汉百科**
VISUAL DICTIONARY



商务印书馆
国际有限公司

图书在版编目 (CIP) 数据

最新英汉百科图解词典 / 加拿大QA国际公司编著.

—北京: 商务印书馆国际有限公司, 2012.9

ISBN 978-7-80103-819-7

I. ①最… II. ①加… III. ①英语词典 ②词典英、汉 IV. ①H316

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第159113号

著作权合同登记号 图: 01-2012-2952号

图解系列词典精选一卷本第三版编制方为:



QA国际公司

H2Y 2E1加拿大魁北克

蒙特利尔公社西路329号3楼

The Visual Series Abridged 1 Volume, 3rd Edition

created and produced by QA International

329, rue de la Commune Ouest, 3e etage

Montreal (Quebec) H2Y 2E1 Canada

T: 514.499.3000 F: 514.499.3010

www.qa-international.com

© QA International 2012. All rights reserved.

商务印书馆国际有限公司2012年出版

© QA国际公司2012年 保留所有版权

未获书面许可, 本书任何部分不得以任何形式或以任何方式, 无论电子的或是机械的, 包括影印、录制或任何信息存储或复原系统, 进行复制或传播。

最新英汉百科图解词典

New Compact Visual Dictionary

商务印书馆国际有限公司出版发行

(北京市东城区史家胡同甲24号 邮编100010)
电子邮箱: cpinter@public3.bta.net.cn

出版人: 胡中文

责任编辑: 张 勇

封面设计: 李连祥

责任印制: 庞玉凤 杜玲玲

全国新华书店经销

发行热线: (010) 65598498

传真: (010) 85118347

编辑部电话: (010) 65121058

印刷: 北京卡乐富印刷有限公司

装订: 北京鑫艺佳装订有限公司

字数: 200千字

开本: 787×1200 1/32 34.5印张

2012年9月第1版第1次印刷

定价: 128.00元

如有印装质量问题, 请与我公司联系调换。

致 谢

我们谨在此向下列个人、组织和公司深致谢意, 他们在我们需要帮助的时候慷慨相助, 审阅词条, 并提出完善的建议。

Arcand, Denys (motion picture director); Audet, Nathalie (Radio Canada); Beaudouin, Yves (Université du Québec à Montréal); Beaudry, Jean (Longueuil Police Department); Beaulieu, Jacques (Sainte-Thérèse Automotive Vocational Training Center); Bordeleau, André (astronomer); Bugnet-Buchwalter, Marie-Odile (Music Librarian, Université de Montréal); Butler, Philip (Stewart Museum); Christian, Ève (meteorology consultant); Delorme, Michel (Montreal Biodôme); Deschamps, Laurent; Desjardins, Jean-Pierre (Université du Québec à Montréal); Doray, Francine (Hydro-Québec); Doyon, Philippe (Ministry of Natural Resources, Wildlife, and Parks); Dupré, Céline (terminologist); Dupuis, Laval (Montreal Trade School of Motorized Equipment); Faucher, Claude (Communications Transcript); Fournier, Jacques (Éditions Roselin); Gagnon, Roger (astronomer); Garceau, Gaëtan (Sainte-Thérèse Automotive Vocational Training Center); Harou, Jérôme (Montreal School of Construction Trades); Lachapelle, Jacques (School of Architecture, Université de Montréal); Lafleur, Claude (science journalist); Lapierre, Robert (chief machinist); Le Tirant, Stéphane (Montreal Insectarium); Lemay, Lucille (Leclerc Weaving Center); Lemieux-Bérubé, Louise (Montreal Center of Contemporary Textiles); Lévesque, Georges (ER doctor); Marc, Daniel (Montreal School of Construction Trades); Marchand, Raymond G. (Université Laval); Martel, Félix (information technology consultant); McEvoy, Louise (Air Canada Linguistic Services); Michotte, Pierre (Maritime Institute of Quebec); Morin, Nadia (Montreal Fire Department Training Center); Mosimann, François (Université de Sherbrooke); Neveu, Bernard (Université du Québec à Trois-Rivières); Normand, Denis (telecommunications consultant); Ouellet, Joseph (Montreal School of Construction Trades); Ouellet, Rosaire (Cowansville Vocational Education Training Center); Papillon, Mélanie (aeronautical engineer); Paquette, Luc (Montreal Trade School of Motorized Equipment); Paradis, Serge (Pratt & Whitney); Parent, Serge (Montreal Biodôme); Prichonnet, Gilbert (Université du Québec à Montréal); Rancourt, Claude (Montreal Trade School of Motorized Equipment); Revêret, Jean-Pierre (Université du Québec à Montréal); Robitaille, Jean-François (Laurentian University, Ontario); Ruel, Jean-Pierre (Correctional Service Canada); Thériault, Joël.

编辑人员

编辑: Jacques Fortin
作者: Jean-Claude Corbeil
Ariane Archambault
主任: François Fortin
总编: Anne Rouleau
设计: Anne Tremblay
译文及注释: 张勇

制 作

Nathalie Fréchette
Josée Gagnon

术语研究

Jean Beaumont
Catherine Briand
Nathalie Guillo

插 图

主任: Jocelyn Gardner
Jean-Yves Ahern
Rielle Lévesque
Alain Lemire
Mélanie Boivin
Yan Bohler
Claude Thivierge
Pascal Bilodeau
Michel Rouleau
Anouk Noël
Carl Pelletier
Raymond Martin

商务国际编校人员

张勇 庞洪斌 李晓金 李强 潘若恬 王朝晖 高倩倩 于洋 梁超

特别致谢

Jean-Louis Martin, Marc Lalumière, Jacques Perrault, Stéphane Roy, Alice Comtois, Michel Blais, Christiane Beauregard, Mamadou Togola, Annie Maurice, Charles Campeau, Mivil Deschênes, Jonathan Jacques, Martin Lortie, Frédéric Simard, Yan Tremblay, Mathieu Blouin, Sébastien Dallaire, Hoang Khanh Le, Martin Desrosiers, Nicolas Oroc, François Escalmel, Danièle Lemay, Pierre Savoie, Benoît Bourdeau, Marie-Andrée Lemieux, Caroline Soucy, Yves Chabot, Anne-Marie Ouellette, Anne-Marie Villeneuve, Anne-Marie Brault, Nancy Lepage, Daniel Provost, François Vézina, Guylaine Houle, Daniel Beaulieu, Sophie Pellerin, Tony O'Riley, Mac Thien Nguyen Hoang, Serge D'Amico.
梁志 周彩萍 姚翠丽 桑磊

排 版

Pascal Goyette
Danielle Quinty
Émilie Corriveau
预排: Émilie Bellemare
Sonia Charette

文献资料

Gilles Vézina
Kathleen Wynd
Stéphane Batigne
Sylvain Robichaud
Jessie Daigle

资料管理

程序员: Éric Gagnon
Josée Gagnon

校 订

Veronica Schami
Jo Howard
Marie-Nicole Cimon
Liliane Michaud

印前准备

Julien Brisebois
François Hénault
Karine Lévesque

最新中文版前言

加拿大魁美国际公司（QA International）成立于1986年，长期专注于图解类词典的研发与出版，在世界范围内享有盛誉。《精编图解词典》（The Compact Visual Dictionary）是该公司旗下最受好评的产品，版权曾为多个国家购得以多个语种出版发行。其中，国内有出版社曾于2005年出版过2.0版本，美国韦氏公司曾于2008年出版过3.0版本。今蒙魁美国际惠允，将最新版本3.5.3版授权商务印书馆国际有限公司在中国大陆地区独家出版发行，以飨读者。

相较于2.0版本，最新版本3.5.3版在如下三个方面做了重大的调整。

1. 结构

原来2.0版本共分28类，每页仅设主题、次主题两个层次，结构扁平，信息琐碎，检索起来殊为不便。在最新版本中，全书分为12类，原来独立成篇的**天文**和**地理**现在与**地质**、**气象**、**环境**等主题一起放入**宇宙与地球**中，原来独立成篇的**能源**、**测量仪器**、**光学仪器**现在与**化学**、**物理**和**水电**等主题一起放入**科学与能源**中。因此，新版门类虽然大幅压缩，涉及主题却大幅增多。另外，每页除原有的主题、次主题之外，增设标题和副标题两个层次，全书结构变得更为合理，读者检索起来更为方便。

2. 内容

原来2.0版本偏重科技，相对而言距人们的日常生活较远。例如，在**动物界**这一门类，仅收录42种动物，没有提供常见鸟类和哺乳动物的图片，代之以鸟喙的类型、颌骨的类型、角的主要类型、长牙的主要类型和蹄的类型。在最新版本中，大幅增加日常生活中常见的事物，同样以**动物界**为例，在鸟类这个次主题下，除了鸟喙的类型之外，收录了常见鸟类47种。哺乳动物这个次主题下收录了常见哺乳动物86种。这类调整在动植物、食物以及日用品方面表现尤为明显，全书变得贴近生活，有趣而实用。

3. 图片

原来2.0版本的地理、地质以及体育运动的比赛场地等方面的图片，都是平面效果的示意图。在最新版本中，这类图片全部换为3D立体效果图，更加形象逼真。最新版本对家用小家电的图片做了全面更新，油烟机、煤气灶、洗衣机和电冰箱都改为最新款式，并增加了平板电脑和智能手机图片，最大程度地做到了与时俱进。另外，2.0版本中的女装图片五红大绿，流于俗气，新版全部改为淡雅别致的颜色，审美情趣有了显著提升。

值得一提的是，经与魁美国际协商并获得支持与许可，商务国际根据中国读者的实际需求，对最新版3.5.3版本又做了如下处理：

1. 为近1700个较难的词条配上了国际音标。

2. 为某些词条配上了说明性注释——

有些词条，读者单靠图片和名称不能得到很好的了解，比如644页 oil pastel 词条，中文名为油画棒，看图片和蜡笔并无区别，则加上如下注释：一种油性彩色绘画工具，酷似蜡笔，但比蜡笔颜色更鲜艳，在纸面的附着力更强，深受小朋友们喜爱。

有些词条并不为中国读者熟悉，需要利用注释加以说明，比如348页jaboticaba 词条，中文名为嘉宝果，中国市场上很难见到，则加上如下注释：桃金娘科常绿灌木果实，因状似葡萄，又称树葡萄。原产于巴西。花开在枝干上，同一枝干同时开花、结果、成熟，果中有花，花中有果，熟果青果夹杂生长。

有些词条虽然常见，但是英文名称与我们的认知不符，比如548页 tennis shoe 词条，英文意为网球鞋，但实际译作轻便胶鞋，令人疑惑，则注释如下：俗称帆布鞋。北美人习惯称之为网球鞋，虽然现在很少有人穿这种鞋打网球。

有些词条，中英文之间难以一一对应，读者容易产生疑惑，比如526页examples of bits and drills 词条，中文译为钻头示例，因为bit和drill在中文中都作钻头，故注释如下：bit顶端带尖，而drill顶端是刃状锥体。又如261页词条metatarsus和metatarsal在中文里均译作跖骨，故在metatarsus后加上注释：5个metatarsal的总称。在metatarsal后注释：metatarsus中的一个。

凡此种种，共400余条。

一般而言，工具书的编辑工作是枯燥而乏味的，然而这本图解词典的编辑工作却恰恰相反，每天都会给人带来欣喜与愉悦，令单调规律的生活充满了期待。希望这本充满了知识性、趣味性、实用性的词典也能带给读者们同样的欣喜与愉悦。

限于时间与水平，书中的中文译文和注释难免存在疏漏与舛误。敬请广大读者提出批评指正，以俾再版时订正完善。

商务印书馆国际有限公司
外语辞书编辑部

INTRODUCTION

EDITORIAL POLICY

New Compact Visual Dictionary takes an inventory of the physical environment of a person who is part of today's technological age and who knows and uses a large number of specialized terms in a wide variety of fields.

Designed for the general public, it responds to the needs of anyone seeking the precise, correct terms for a wide range of personal or professional reasons: finding an unknown term, checking the meaning of a word, advertising, additional teaching material, etc.

The target user has guided the choice of contents for *New Compact Visual Dictionary*, which aims to bring together in one volume the technical terms required to express the contemporary world, in the specialized fields that shape our daily experience.

STRUCTURE OF THE BOOK

This book has three sections: the preliminary pages, including the list of themes and table of contents; the body of the text, i.e. the detailed treatment of each theme; the index.

Information is presented moving from the most abstract to the most concrete: theme, sub-theme, title, subtitle, illustration, terminology.

TERMINOLOGY

Each word in *New Compact Visual Dictionary* has been carefully selected following examination of high-quality documentation, at the required level of specialization.

There may be cases where different terms are used to name the same item. In such instances, the word most frequently used by the most highly regarded authors has been chosen.

METHODS OF CONSULTATION

One may gain access to the contents of *New Compact Visual Dictionary* in a variety of ways:

简介

编辑原则

身处今日科技时代，人们需要了解和大量使用众多不同领域的专门词语，《最新英汉百科图解词典》即是对人们周遭现实世界的一个全盘记录。

本词典以服务普通大众为创作目标，旨在满足人们出于各种个人或职业原因而对精准词语的需求：查询未知词汇，核对单词意思，进行广告宣传，补充教学材料，等等。

本词典的内容选材充分考虑了目标读者的需要：一册在手，与我们日常生活息息相关的、对描述当今世界不可或缺的专业领域术语尽数收列。

本书结构

本书共分三个部分：前件材料，包括主题列表和目录；正文，即各个主题的详细内容；索引。

信息从最抽象至最具体依次呈现：主题，次主题，标题，副标题，插图，术语。

术语

本词典中的每个单词，均依据必需的专业水准从高质量的文献材料当中精心选择而来。

同一物品或许存在多种称谓，此时，我们选用的是那些被最知名的作者使用频率最高的词语。

检索方法

读者可以通过多种方式获取本词典的内容：

- From the list of THEMES on the back of the book and at the end of the preliminary pages.
- With the INDEX the user can consult *New Compact Visual Dictionary* from a word, so as to see what it corresponds to, or to verify accuracy by examining the illustration that depicts it.
- The most original aspect of *New Compact Visual Dictionary* is the fact that the illustrations enable the user to find a word even if he or she only has a vague idea of what it is. The dictionary is unique in this feature, as consultation of any other dictionary requires the user first to know the word.

- 通过封底上的或是前件材料末尾的主题列表。
- 利用索引，读者可以从某个单词入手查阅本词典，看看其对应的插图是什么，或是通过核对其插图来确认其准确性。
- 本词典最具独创性之处在于，即使读者仅有一个模糊的概念，这些插图也可使他找到所需之词。查阅任何其他词典读者都必先知道所要查找之词，而本词典在这一方面可谓独一无二。

TITLE 标题	SUBTITLE 副标题	TERMINOLOGY 术语	SUBTHEME 次主题	THEME 主题
gorilla [gə'ri:lə] 大猩猩	PRIMATE MAMMALS 灵长类哺乳动物			
morphology of a gorilla 大猩猩的形态		face 脸 arm 臂 opposable thumb 对生拇指 prehensile digit 抓握用的手指 hand 手 foot 足		
				
ILLUSTRATION 插图				
MARSUPIAL MAMMALS 有袋目哺乳动物 examples of marsupials 有袋目哺乳动物示例 Thomomys davisii 袋獾 opossum [ə'pɒsɪtəm] 负鼠 koala [kəʊlə] 新喀熊 也叫考拉。 wallaby [wə'ləbi] 沙袋鼠 一种中小型型的袋鼠。是 kangaroo 的近亲。产于澳大利亚。物种与袋鼠相似但小些。 kangaroo [kæŋgə'ruː] 袋鼠				
				
PHONETIC SYMBOL 音标				
NOTE 注释				

CONTENTS | 目录

UNIVERSE AND EARTH

宇宙和地球

2	Celestial bodies
	天体
14	Astronomical observation
	天文观测
20	Astronautics
	航天学
28	Geography
	地理学
36	Geology
	地质学
62	Meteorology
	气象学
76	Environment
	环境

PLANTS AND GARDENING

植物和园艺

84	Plants
	植物
138	Gardening
	园艺学

ANIMAL KINGDOM

动物界

158	Simple organisms and echinoderms
	简单生物(微生物)和棘皮动物
164	Insects and arachnids
	昆虫及蛛形类
176	Mollusks
	软体动物
178	Crustaceans
	甲壳类动物

180	Fishes
	鱼类
184	Amphibians
	两栖动物
188	Reptiles
	爬行动物
196	Birds
	鸟
212	Rodents and lagomorphs
	啮齿类及兔形目动物
215	Insectivorous mammals
	食虫目哺乳动物
216	Ungulate mammals
	有蹄类哺乳动物
223	Carnivorous mammals
	食肉哺乳动物
233	Marine mammals
	海洋哺乳动物
238	Primate mammals
	灵长类哺乳动物
239	Marsupial mammals
	有袋目哺乳动物
242	Flying mammal
	翼手目哺乳动物

THE HUMAN BEING

人类

244	Human body
	人体
252	Anatomy
	解剖学
298	Sense organs
	感觉器官

FOOD AND KITCHEN

食品和厨房

312 Food

食物

378 Kitchen

厨房

HOUSE AND DO-IT-YOURSELF

住宅房屋和DIY工具与材料

430 Location

位置

432 Structure of a house

住宅房屋的结构

444 Elements of a house

住宅房屋的构成要素

448 Heating

暖气供应设备

450 Air conditioning

空气调节设备

452 Plumbing

管道设施

464 Electricity

电气

472 House furniture

家具

514 Do-it-yourself

DIY工具与材料

CLOTHING AND PERSONAL

ADORNMENT

服装和个人装饰品

544 Clothing

服装

602 Personal adornment

个人饰物

622 Personal articles

个人日用品

ARTS AND ARCHITECTURE

艺术和建筑

644 Fine arts

美术

646 Performing arts

表演艺术

650 Visual arts

视觉艺术

658 Music

音乐

682 Architecture

建筑

COMMUNICATIONS AND OFFICE

AUTOMATION

通讯和办公自动化

696 Communications

通信

740 Office automation

办公自动化

TRANSPORTATION | 交通

792 Road transport

道路运输

836 Rail transport

铁路运输

850 Maritime transport

水路交通

866 Air transport

空中交通

SCIENCE AND ENERGY

科学和能源

876 Chemistry

化学

881 Physics: mechanics

物理：机械设备

883 Physics: electricity and magnetism

物理：电与磁

889 Physics: optics

物理：光学

900 Measuring devices

测量仪器

912 Scientific symbols

科学符号

924 Geothermal and fossil energy

地热能 and 矿物能源

934 Hydroelectricity

水力发电

938 Electricity transmission

电力传输

940 Nuclear energy

核能

946 Solar energy

太阳能

948 Wind energy

风能

SPORTS AND GAMES

运动和比赛

952 Track and field

田径运动

954 Ball sports

球类运动

966 Racket sports

执拍运动

974 Gymnastics

体操

976 Aquatic and nautical sports

水上和海上运动

984 Combat sports

格斗运动

992 Strength sports

力量型运动

996 Precision and accuracy sports

精准度运动

1003 Cycling

自行车运动

1007 Motor sports

机动车运动

1010 Winter sports

冬季运动

1027 Sports on wheels

轮上运动

1030 Outdoor leisure

户外休闲运动

1042 Games

游戏

LIST OF THEMES | 主题列表

UNIVERSE AND EARTH 宇宙和地球	2
PLANTS AND GARDENING 植物和园艺	84
ANIMAL KINGDOM 动物界	158
THE HUMAN BEING 人类	244
FOOD AND KITCHEN 食品和厨房	312
HOUSE AND DO-IT-YOURSELF 住宅房屋和DIY工具与材料	430
CLOTHING AND PERSONAL ADORNMENT 服装和个人装饰品	544
ARTS AND ARCHITECTURE 艺术和建筑	644
COMMUNICATIONS AND OFFICE AUTOMATION 通讯和办公自动化	696
TRANSPORTATION 交通	792
SCIENCE AND ENERGY 科学和能源	876
SPORTS AND GAMES 运动和比赛	952
INDEX 索引	1049

LIST OF THEMES | 主题列表

UNIVERSE AND EARTH 2

宇宙和地球

PLANTS AND GARDENING 84

植物和园艺

ANIMAL KINGDOM 158

动物界

THE HUMAN BEING 244

人类

FOOD AND KITCHEN 312

食品和厨房

HOUSE AND DO-IT-YOURSELF 430

住宅房屋和DIY工具与材料

CLOTHING AND PERSONAL ADORNMENT 544

服装和个人装饰品

ARTS AND ARCHITECTURE 644

艺术和建筑

COMMUNICATIONS AND OFFICE AUTOMATION 696

通讯和办公自动化

TRANSPORTATION 792

交通

SCIENCE AND ENERGY 876

科学和能源

SPORTS AND GAMES 952

运动和比赛

INDEX 1049

索引

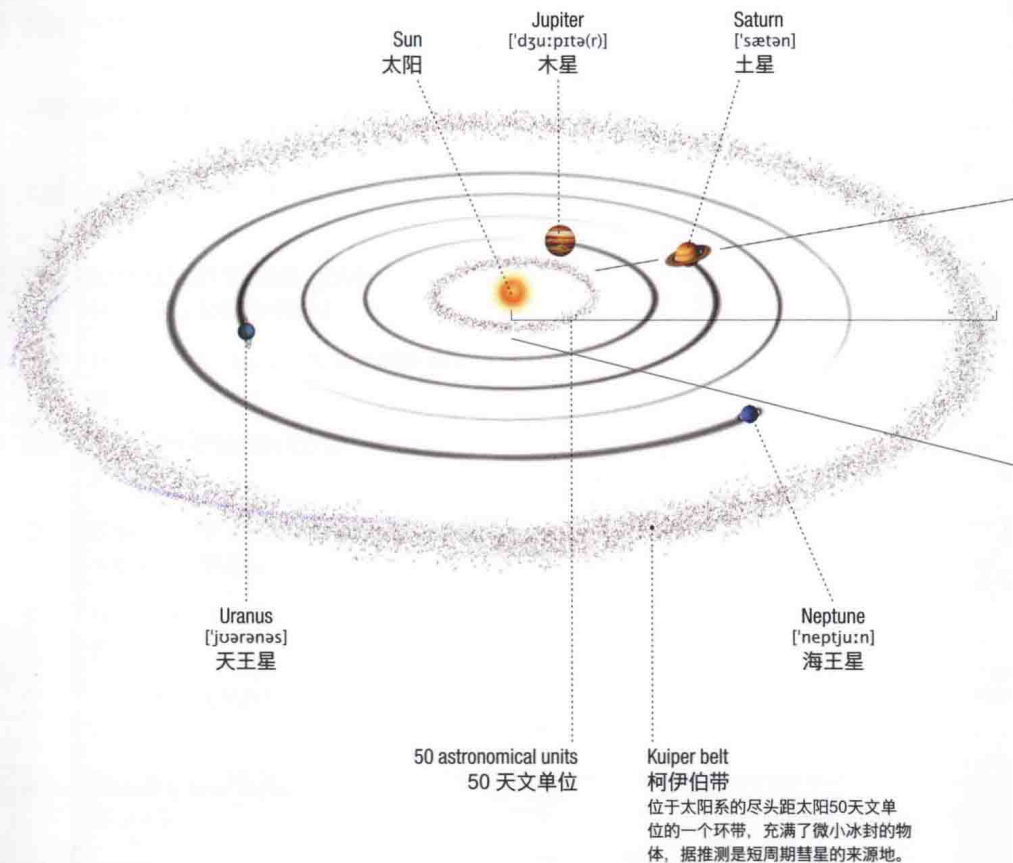
solar system

太阳系

outer planets

带外行星

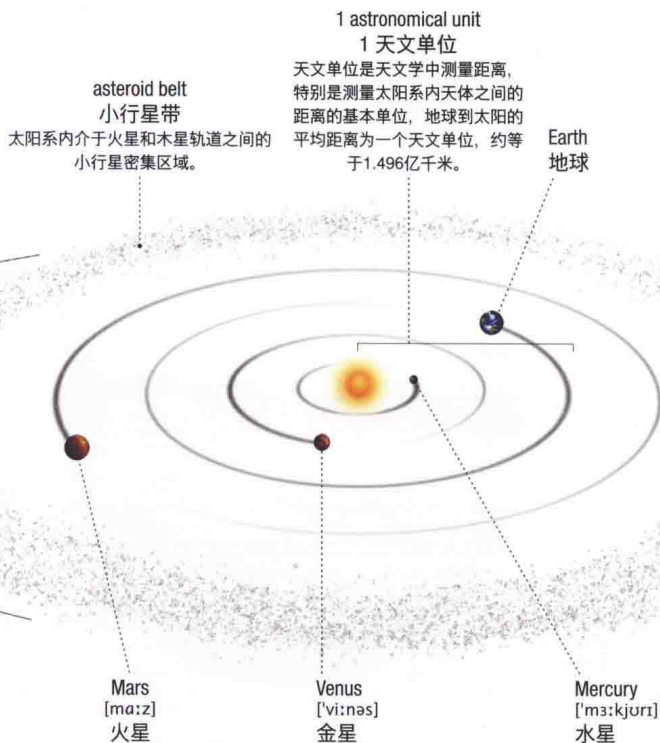
太阳系中小行星带外的行星，也作巨型气态行星。



inner planets

带内行星

太阳系中与太阳最近的由岩石构成的行星，位于小行星带内。



planets and satellites

行星与卫星

UNIVERSE AND EARTH | 宇宙和地球

Venus
['vi:nəs]
金星

Earth
地球

Moon
月球

Mars
[mɑ:z]
火星

Jupiter
['dʒu:pɪtə(r)]
木星

Ceres
['sɪəri:z]
谷神星

也作小行星1号，是太阳系中最小的、也是唯一一颗位于小行星带的矮行星。是小行星带之中已知最大最重的天体，约占小行星带总质量的三分之一。

Mercury
['mɜ:kjʊəri]
水星

Io
['aɪəʊ]
木卫一

Callisto
[kə'lɪstəʊ]
木卫四

Europa
[juə'rəʊpə]
木卫二

Ganymede
['gæɪnɪmi:d]
木卫三

Sun
太阳

Eris
[ˈerɪs]
厄里斯

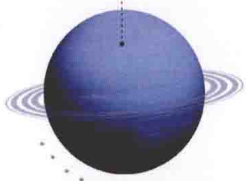
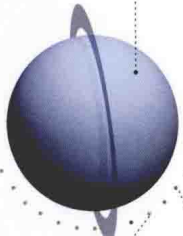
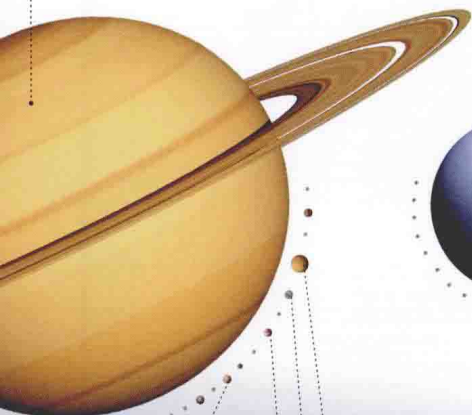
2005年发现的矮行星，太阳系中最远的一个星体，
距离太阳140亿公里，比冥王星宽大约110公里。

Charon
[ˈkeərən]
冥卫

Neptune
[ˈneptjuːn]
海王星

Uranus
[ˈjuərənəs]
天王星

Saturn
[ˈsætən]
土星



Ariel
[ˈæəriəl]
天卫一

Triton
[ˈtraɪtən]
海卫一

Titania
[tiˈtɑːniə]
天卫三

Pluto
[ˈpluːtəʊ]
冥王星

Tethys
[ˈteθɪs]
土卫三

Titan
[ˈtɑɪtən]
土卫六

Dione Rhea
[daɪˈəʊni] [ˈriːə]
土卫四 土卫五

1930年1月由克莱德·汤博根据美国天文学家洛韦尔的计算发现，曾经是太阳系九大行星之一。与太阳平均距离59亿千米，表面可能有一层固态甲烷冰。暂时发现有四颗卫星。2006年08月24日，国际天文学界联合会大会通过决议，将其降格为矮行星，不再视为大行星。